

*Jean-Baptiste Lully*

*Philippe Quinault*

# ARMIDE

---

1676

Quintes

# TABLE DES MATIÈRES

## Prologue

0-1 Ouverture .....	4	0-6 Gavotte .....	5
0-2 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>Tout doit ceder dans l'Univers</i> .....	4	0-7 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>Suivons nostre Heros, que rien ne nous separe</i> .....	5
0-3 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>D'une esgale tendresse</i> .....	4	0-8 Entrée .....	6
0-4 Entrée .....	5	0-10 Menuet .....	6
0-5 Menuet .....	5	0-11 CHŒURS : <i>Que dans le Temple de Memoire</i> .....	6

## Acte Premier

Scene I		1-5 [Sarabande] .....		9
1-1 ARMIDE, PHENICE, SIDONIE : <i>Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs</i> .....	7	1-6 PHENICE, CHŒUR : <i>Suivons Armide, &amp; chantons sa Victoire</i> .....	9	
Scene II		1-7 Sarabande .....	9	
1-2 ARMIDE, HIDRAOT : <i>Armide, que le sang qui m'unit avec vous</i> .....	8	1-8 SIDONIE, CHŒUR : <i>Que la douceur d'un triomphe est extrême</i> .....	10	
Scene III		Scene IV		
1-3 [Entrée] .....	8	1-9 ARONTE, ARMIDE, HIDRAOT : <i>O Ciel ! ô disgrace cruelle</i> .	10	
1-4 HIDRAOT, CHŒUR : <i>Armide est encor plus aymable</i> .....	8	1-10 ARMIDE, HIDRAOT, CHŒUR : <i>Poursuivons jusqu'au trépas.</i>	10	
		1-11 Entr'acte .....	10	

## Acte Second

Scene I		2-5 CHŒUR : <i>Ah ! quelle erreur ! quelle folie !</i> .....		14
2-1 ARTEMIDORE, RENAUD : <i>Invincible Heros, c'est par vostre courage</i> .....	11	2-6 Premier Air .....	14	
Scene II		2-7 Second Air .....	14	
2-2 ARMIDE, HIDRAOT : <i>Arrestons-nous icy, c'est dans ce lieu fatal</i> .....	12	2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE : <i>On s'estonneroit moins que la saison nouvelle</i> .....	14	
Scene III		2-9 LA BERGERE : <i>Laissons au tendre amour la Jeunesse en partage</i> .....	14	
2-3 RENAUD : <i>Plus j'observe ces lieux, &amp; plus je les admire</i> .	13	2-10 CHŒUR : <i>Ah ! quelle erreur ! quelle folie !</i> .....	15	
Scene IV		Scene V		
2-4 LA NYMPHE : <i>Au temps heureux ou l'on sçait plaire</i> ....	13	2-11 ARMIDE : <i>Enfin il est en ma puissance</i> .....	15	
		2-12 Entr'acte .....	15	

## Acte Troisième

Scene I		3-5 [Entrée] .....		18
3-1 ARMIDE : <i>Ah ! si la liberté me doit estre ravie</i> .....	16	3-6 LA HAINE, CHŒUR : <i>Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse</i> .....	18	
Scene II		3-7 Air .....	18	
3-2 ARMIDE, PHÉNICE, SIDONIE : <i>Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême</i> .....	16	3-8 LA HAINE, ARMIDE : <i>Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne</i> .....	19	
Scene III		3-9 Entr'acte .....	19	
3-3 ARMIDE : <i>Venez, venez, Haine implacable</i> .....	17			
Scene IV				
3-4 LA HAINE, CHŒUR : <i>Je responds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre</i> .....	17			

## Acte Quatriesme

Scene I		Scene III	
4-1	UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>Nous ne trouvons par tout que des Gouffres ouverts</i> . . . . .	20	
4-2	Air . . . . .	21	
Scene II		Scene IV	
4-3	LUCINDE, CHŒUR : <i>Voicy la charmante Retraite</i> . . . . .	21	
4-4	Gavotte . . . . .	21	
4-5	Canaries . . . . .	22	
4-6	LUCINDE, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Allons, qui vous retient encore ?</i> . . . . .	22	
			4-7 LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Je tourne en vain les yeux de toutes parts</i> . . . . . 22
			4-8 MELISSE, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>D'où vient que vous vous destournez</i> . . . . . 23
			4-9 Entr'acte . . . . . 23

## Acte Cinquiesme

Scene I		5-6	
5-1	ARMIDE, RENAUD : <i>Armide, vous m'allez quitter</i> . . . . .	24	RENAUD, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>Il est seul ; profitons d'un temps si precieux</i> . . . . . 26
Scene II		Scene IV	
5-2	Passacaille . . . . .	24	
5-3	UN AMANT FORTUNÉ, CHŒUR : <i>Les plaisirs ont choisi pour azile</i> . . . . .	25	5-7 ARMIDE, RENAUD, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !</i> . . . . . 26
5-4	RENAUD : <i>Allez, éloignez-vous de moy</i> . . . . .	25	
Scene III		Scene V	
5-5	Prelude . . . . .	26	5-8 ARMIDE : <i>Le perfide Renaud me fuit</i> . . . . . 26
			5-9 Prelude . . . . . 27
			5-10 [Air] . . . . . 27

# PROLOGUE

## 0-1 Ouverture

Musical score for the Ouverture section, measures 1-31. The score is written in bass clef with a common time signature (C). It features a series of rhythmic patterns and melodic lines. Measure 8 includes a first ending (1.) and a second ending (2.). Measure 15 is marked with a 6/4 time signature. Measure 20 is marked with a 2/4 time signature. Measure 31 includes a first ending (1.) and a second ending (2.).

## 0-2 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *Tout doit ceder dans l'Univers*

Musical score for the LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS section, measures 53-85. The score is written in bass clef with a 3/4 time signature. It features a series of rhythmic patterns and melodic lines. Measure 53 is marked with a 3. Measure 67 is marked with a 6. Measure 85 is marked with a 3. There are also markings for 't' (trill) above some notes.

## 0-3 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *D'une esgale tendresse*

Musical score for the LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS section, measures 43-142. The score is written in bass clef with various time signatures: 2/4, 3/2, 2/4, 3/2, 2/4, 3/2, 2/4, 3/4, and 3/4. It features a series of rhythmic patterns and melodic lines. Measure 43 is marked with a 3. Measure 46 is marked with a 3. Measure 49 is marked with a 3. Measure 52 is marked with a 9. Measure 55 is marked with a 2. Measure 58 is marked with a 30. Measure 96 is marked with a 3. Measure 113 is marked with a 3. Measure 127 is marked with a 3. Measure 142 is marked with a 3. There are also markings for 't' (trill) above some notes.

[variante manuscrite]

0-4 Entrée

Musical score for '0-4 Entrée' in 2/4 time. The score consists of four staves. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one flat. It contains measures 1 through 10, with a fermata and a '2' above measure 10. The second staff contains measures 11 through 21, with a fermata and a '4' above measure 21. The third staff contains measures 22 through 35, with first and second endings marked '1.' and '2.' above measures 22-23, and a '6' above measure 24. The fourth staff contains measures 36 through 44, with an '8' above measure 36.

0-5 Menuet

Musical score for '0-5 Menuet' in 3/4 time. The score consists of a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It contains measures 1 through 6, with a '6' above measure 1 and another '6' above measure 5.

0-6 Gavotte  
Rondeau

Musical score for '0-6 Gavotte Rondeau' in 2/4 time. The score consists of three staves. The first staff contains measures 1 through 6. The second staff contains measures 7 through 13, with a sharp sign above measure 13. The third staff contains measures 14 through 18, with a sharp sign above measure 14 and a '3' above measure 18.

0-7 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *Suivons nostre Heros, que rien ne nous separe*  
Prelude

Musical score for '0-7 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : Suivons nostre Heros, que rien ne nous separe Prelude' in 3/4 time. The score consists of six staves. The first staff contains measures 1 through 72, with a '73' above measure 72. The second staff contains measures 73 through 83. The third staff contains measures 84 through 95, with a 't' above measure 95. The fourth staff contains measures 96 through 128, with '3' above measures 96-97, '3' above measure 103, and 't' above measure 128. The fifth staff contains measures 129 through 146, with 't' above measure 129, '6' above measure 135, and 't' above measure 146. The sixth staff contains measures 147 through 164, with '3' above measures 147-148, '3' above measure 153, and 't' above measure 164.

## 0-8 Entrée

## 0-9

## 0-10 Menuet

Tacet **28**0-11 CHŒURS : *Que dans le Temple de Memoire*

FIN DU PROLOGUE

<sup>1</sup>Les trois noires imprimées sont des *do*, corrigés de façon manuscrite en *la*.

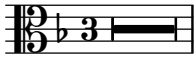
# ACTE PREMIER

## SCENE PREMIERE

1-1 ARMIDE, PHENICE, SIDONIE : *Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs*

### Ritournelle

20



#### PHENICE

Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs,  
Qui peut vous inspirer une sombre tristesse ?  
La gloire, la grandeur, la beauté, la jeunesse,  
Tous les biens comblent vos desirs.

#### SIDONIE

Vous allumez une fatale flame  
Que vous ne ressentez jamais ;  
L'amour n'ose troubler la paix  
Qui regne dans votre ame.

#### PHENICE & SIDONIE ensemble

Quel sort a plus d'appas

Et qui peut estre heureux si vous ne l'estes pas ?

#### PHENICE

Si la guerre aujourd'huy fait craindre ses ravages,  
C'est aux bords du Jourdain qu'ils doivent s'arrester,  
Nos tranquilles Rivages  
N'ont rien à redouter.

#### SIDONIE

Les Enfers, s'il le faut, prendront pour nous les armes,  
Et vous sçavez leur imposer la loy.

#### PHENICE

Vos yeux n'ont eu besoin que de leurs propres charmes,  
Pour affoiblir le Camp de Godefroy.

#### SIDONIE

Ses plus vaillants Guerriers contre vous sans deffense,  
Sont tombez en vostre puissance.

#### ARMIDE

Je ne triomphe pas du plus vaillant de tous,  
Renaud, pour qui ma haine a tant de violence,  
L'Indomptable Renaud échape à mon couroux.  
Tout le Camp ennemy pour moy devient sensible,  
Et luy seul, toûjours invincible,

Fît gloire de me voir d'un œil indifferent.

Il est dans l'age aimable où sans effort on aime ;  
Non, je ne puis manquer sans un dépit extrême  
La conquête d'un cœur si superbe & si grand.

#### SIDONIE

Qu'importe qu'un Captif manque à vostre victoire ;  
On en void dans vos fers assez d'autres témoins,  
Et pour un Esclave de moins

Un triomphe si beau perdra peu de sa gloire.

#### PHENICE

Pourquoy voulez-vous songer  
A ce qui peut vous déplaire ?  
Il est plus seur de se vanger  
Par l'oubly que par la colere.

### Prélude

3



165



173



184



195



## SCENE II

1-2 ARMIDE, HIDRAOT : *Armide, que le sang qui m'unit avec vous***HIDRAOT**

Armide, que le sang qui m'unit avec vous  
Me rend sensible aux soins que l'on prend pour vous plaire !

Que votre triomphe m'est doux !

Que j'aime à voir briller le beau jour qui l'éclaire !

Je n'aurois plus de vœux à faire,  
Si vous choisissiez un Espoux.

Je voy de prés la Mort qui me menace,

Et bientôt l'age qui me glace

Va m'accabler sous son pesant fardeau.

C'est le dernier bien ou j'aspire

Que de voir votre Himen promette à cet Empire,

Des Roys formez d'un sang si beau.

Sans me plaindre du sort je cesseray de vivre

Si ce doux espoir peut me suivre

Dans l'affreuse nuit du Tombeau.

**ARMIDE**

La chaîne de l'Hymen m'estonne,

Je crains ses plus aimables nœuds :

Ah ! qu'un cœur devient mal'heureux

Quand la liberté l'abandonne.

**HIDRAOT**

Pour vous, quand il vous plaist, tout l'Enfer est armé :

Vous estes plus sçavante en mon art que moy-mesme,

Des grands Roys à vos pieds mettent leur Diadème ;

Qui vous void un moment, est pour jamais charmé ;

Pouvez-vous mieux gouter vostre bonheur extrême

Qu'avec un Espoux qui vous ayme,

Et qui soit digne d'estre aymé ?

**ARMIDE**

Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne

Le noir Empire des Enfers,

L'Amour met des Rois dans mes fers,

Je suis de mille Amants Maistresse souveraine,

Mais je fais mon plus grand bon-heur

D'estre maistresse de mon cœur.

**HIDRAOT**

Bornez-vous vos desirs à la gloire cruelle

Des maux que fait vostre beauté.

Ne ferez-vous jamais vostre felicité

Du bon-heur d'un Amant fidelle.

**ARMIDE**

Si je doy m'engager un jour,

Au moins devez vous croire

Qu'il faudra que ce soit la Gloire

Qui livre mon cœur à l'Amour.

Pour devenir mon Maistre

Ce n'est point assez d'estre Roy.

Ce sera la valeur qui me fera connoître

Celuy qui merite ma foy.

Le Vainqueur de Renaud, si quelqu'un le peut estre,

Sera digne de moy.

## SCENE III

## 1-3 [Entrée]

1-4 HIDRAOT, CHŒUR : *Armide est encor plus aymable*



79



92



105



117



**1-5 [Sarabande]**

Rondeau *On jouë le Rondeau deux fois.*



11



*Deux fois le Rondeau.*

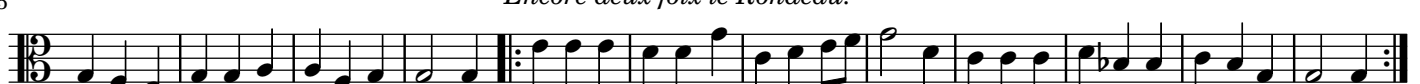
22



33



45



*Encore deux fois le Rondeau.*

**1-6 PHENICE, CHŒUR : *Suivons Armide, & chantons sa Victoire***

8 Chœurs en rondeau



17



*Deux fois le Chœur du Rondeau.*

41



*Encore deux fois le mesme Chœur du Rondeau.*

*On reprend la Premiere Sarabande page 9.*

*Et ensuite la Sarabande en bémol page 9.*

**1-7 Sarabande**

Rondeau *On jouë toujous le Rondeau deux fois*



12



*Deux fois le Rondeau.*

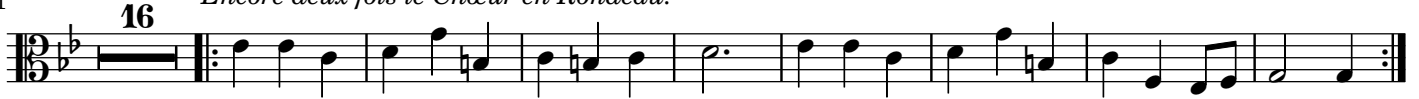
23



*Encore deux fois le Rondeau.*

1-8 SIDONIE, CHŒUR : *Que la douceur d'un triomphe est extrême*

## Chœur en rondeau

17 *Deux fois le Chœur en Rondeau.*41 *Encore deux fois le Chœur en Rondeau.**On reprend la Sarabande en bé mol.*

## SCENE IV

1-9 ARONTE, ARMIDE, HIDRAOT : *O Ciel ! ô disgrâce cruelle*

ARONTE

O Ciel ! ô disgrâce cruelle !  
 Je conduisois vos captifs avec soin ;  
 J'ay tout tenté pour vous marquer mon zele,  
 Mon sang qui coule en est témoin.

ARMIDE

Mais, où sont mes captifs ?

ARONTE

Un Guerrier indomptable  
 Les a délivrez tous.

ARMIDE &amp; HIDRAOT

Un seul Guerrier ! que dites-vous ?

Ciel !

ARONTE

De nos Ennemis c'est le plus redoutable.  
 Nos plus vaillants Soldats sont tombez sous ses coups :  
 Rien ne peut resister à sa valeur extremes.

ARMIDE

O Ciel ! c'est Renaud.

ARONTE

C'est luy-mesme.

1-10 ARMIDE, HIDRAOT, CHŒUR : *Poursuivons jusqu'au trépas*

## Chœurs



## 1-11 Entr'acte



## FIN DU PREMIER ACTE

# ACTE SECOND

## SCENE PREMIERE

### 2-1 ARTEMIDORE, RENAUD : *Invincible Heros, c'est par votre courage*

#### ARTEMIDORE

Invincible Heros, c'est par votre courage  
Que j'échape aux rigueurs d'un funeste esclavage.  
Après ce genereux secours,  
Puis-je me dispenser du vous suivre toujours ?

#### RENAUD

Allez, allez remplir ma place  
Aux lieux d'où mon malheur me chasse.  
Le fier Gernand m'a contraint à punir  
Sa temeraire audace :  
D'une indigne prison Godefroy me menace  
Et de son Camp m'oblige à me bannir.  
Je m'en esloigne avec contrainte.  
Heureux si j'avois pû consacrer mes exploits  
A délivrer la Cité Sainte  
Qui gemit sous de dures loix :  
Suivez les Guerriers qu'un beau zele  
Presse de signaler leur valeur & leur foy :  
Cherchez une gloire immortelle,  
Je veux dans mon exil n'enveloper que moy.

#### ARTEMIDORE

Sans vous, que peut-on entreprendre ?  
Celuy qui vous bannit ne pourra se deffendre  
De souhaiter vostre retour.  
S'il faut que je vous quitte au moins ne puis-je apprendre  
En quels lieux vous allez choisir vostre séjour.

#### RENAUD

Le repos me fait violence.  
La seule Gloire a pour moi des appas.  
Je pretends adresser mes pas  
Où la Justice & l'Innocence  
Auront besoin du secours de mon bras.

#### ARTEMIDORE

Fuyez les lieux où regne Armide,  
Si vous cherchez à vivre heureux.  
Pour le cœur le plus intrepide,  
Elle a des charmes dangereux.  
C'est une ennemie implacable,  
Evitez ses ressentiments.

Puisse le Ciel à mes vœux favorable  
Vous garentir de ses enchantements.

#### RENAUD

Par une heureuse indifferance  
Mon cœur s'est dérobé sans peine à sa puissance,  
Je la vis seulement d'un regard curieux.  
Est-il plus mal aisé d'éviter sa vengeance  
Que d'échaper au pouvoir de ses yeux ?  
J'aime la liberté, rien n'a pû me contraindre  
A m'engager jusqu'à ce jour.  
Quand on peut mépriser le charme de l'Amour,  
Quels enchantemens peut-on craindre ?

## SCENE II

2-2 ARMIDE, HIDRAOT : *Arrestons-nous icy, c'est dans ce lieu fatal*

## Prelude

9

16

*doux*

Prelude

23

*viste*

32

40

*doux*

50

60

70

79

88

98 [Reprise]

108

118

## ARMIDE

Dans le piège fatal nostre Enemy s'engage.

## HIDRAOT

Nos Soldats sont cachez dans le prochain Boccage ;  
Il faut que sur Renaud ils viennent fondre tous.

## ARMIDE

Cette victime est mon partage ;  
Laissez-moy l'immoler, laissez-moy l'avantage  
De voir ce cœur superbe expirer de mes coups.

SCENE III

2-3 RENAUD : *Plus j'observe ces lieux, & plus je les admire*

Prelude *Lentement*

2

10 *sourdines*

18

27 *doux*

35

43

51

59

68

77 *t*

85 *[reprise du prelude]*

95 2

103

*Sur la dernière note du Prelude, l'on chante ce qui suit.*

SCENE IV

2-4 LA NYMPHE : *Au temps heureux ou l'on sçait plaire*

9

16

2

**2-5 CHŒUR : Ah ! quelle erreur ! quelle folie !****Le Chœur**

Ah ! quelle erreur ! quelle folie !  
De ne pas jouir de la vie !  
C'est aux Jeux, c'est aux Amours,  
Qu'il faut donner les beaux jours.

**2-6 Premier Air**

9 *sourdines*

17

**2-7 Second Air***Gravement*

6 *sourdines*

12

17

**2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE : On s'estonneroit moins que la saison nouvelle**

5

9

On reprend le second Air en bé mol page 14. & après le premier en bé quarre [page 14] ; puis la Bergere chante ce qui suit sur la finale de l'air.

**2-9 LA BERGERE : Laissons au tendre amour la Jeunesse en partage**

9

18

2-10 CHŒUR : *Ah ! quelle erreur ! quelle folie !*

Le Chœur

Ah ! quelle erreur ! quelle folie !  
 De ne pas jouir de la vie !  
 C'est aux Jeux, c'est aux Amours,  
 Qu'il faut donner les beaux jours.

SCENE V

2-11 ARMIDE : *Enfin il est en ma puissance*

Musical score for Armide's aria. The score is written in G major and 2/4 time. It consists of a vocal line and a basso continuo line. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The basso continuo line begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The score is divided into measures, with measure numbers 6, 11, 16, 21, 75, 82, and 88 indicated. A 'Tacet' marking is present above measure 21, with a '50' above it. The lyrics 'Qu'il éprouve toute ma rage.' are written below the vocal line starting at measure 21. The score ends with a double bar line and repeat signs, with measure numbers 6, 1, 2, and 15 indicated above the final measures.

2-12 Entr'acte

Musical score for the Entr'acte. The score is written in G major and 2/4 time. It consists of a single line of music. The score is divided into measures, with measure numbers 11, 22, and 36 indicated. The score begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The score ends with a double bar line.

FIN DU SECOND ACTE

# ACTE TROISIEME

## SCENE PREMIERE

### 3-1 ARMIDE : *Ah ! si la liberté me doit estre ravie*

#### Prelude

## SCENE II

### 3-2 ARMIDE, PHÉNICE, SIDONIE : *Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême*

#### PHENICE

Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême.  
 Quel prodige ! quel changement !  
 Renaud qui fut si fier, vous aime,  
 On n'a jamais aimé si tendrement.

#### SIDONIE

Montrez-vous à ses yeux, soyez témoin vous-mesme  
 Du merveilleux effet de vostre enchantement.

#### ARMIDE

L'Enfer n'a pas encor remply mon esperance,  
 Il faut qu'un nouveau charme acheve ma vengeance.

#### SIDONIE

Sur des bords separez du sejour des Humains,  
 Qui peut arracher de vos mains  
 Un Ennemy qui vous adore ?

Vous enchantez Renaud, que craignez vous encore ?

#### ARMIDE

Helas ! c'est mon cœur que je crains.  
 Vostre amitié dans mon sort s'interesse,  
 Je vous ay fait conduire avec moy dans ces lieux :  
 Au reste des Mortels je cache ma foiblesse,  
 Je n'en veux rougir qu'à vos yeux.  
 De mes plus doux regards Renaud sçeut se deffendre.  
 Je ne pûs engager ce cœur fier à se rendre ;  
 Il m'échapa malgré mes soins :  
 Sous le nom du Dépit l'Amour vint me surprendre  
 Lorsque je m'en gardois le moins.  
 Plus Renaud m'aimera moins je seray tranquille ;  
 J'ay resolu de la haïr.  
 Je n'ay tenté jamais rien de si difficile :  
 Je crains que pour forcer mon cœur à m'obeïr  
 Tout mon Art ne soit inutile.

#### PHENICE

Que vostre art seroit beau ! qu'il seroit admiré !  
 S'il sçavoit garentir des troubles de la vie.  
 Heureux qui peut estre asseuré  
 De disposer de son cœur à son gré ;  
 C'est un secret digne d'envie,  
 Mais de tous les secrets c'est le plus ignoré.

#### SIDONIE

La Haine est affreuse & barbare,  
 L'Amour contraint les cœurs dont il s'empare  
 A souffrir des maux rigoureux.  
 Si vostre sort est en vostre puissance,  
 Faites choix de l'Indifference,  
 Elle assure un repos heureux.

#### ARMIDE

Non, non, il ne m'est plus possible  
 De passer de mon trouble en un estat paisible ;  
 Mon cœur ne se peut plus calmer.  
 Renaud m'offence trop, il n'est que trop aimable,  
 C'est pour moy desormais un choix indispensable  
 De le haïr ou de l'aimer.

#### PHENICE

Vous n'avez pû haïr ce Heros invincible  
 Lorsqu'il estoit le plus terrible  
 De tous vos Ennemis.  
 Il vous aime, l'Amour l'enchaîne ;  
 Garderiez-vous mieux vostre haine  
 Contre un Amant si tendre & si soûmis.

#### ARMIDE

Il m'aime ! quel amour ! ma honte s'en augmente !  
 Dois-je estre aimée ainsi ! puis-je en estre contente ?  
 C'est un vain triomphe, un faux bien.  
 Helas ! que son amour est different du mien !  
 J'ay recours aux Enfers pour allumer sa flame.  
 C'est l'effort de mon Art qui peut tout sur son ame ;  
 Ma foible beauté n'y peut rien.  
 Par son propre merite il suspend ma vengeance ;  
 Sans secours, sans effort, mesme sans qu'il y pense,  
 Il enchaîne mon cœur d'un trop charmant lien.  
 Helas ! que mon amour est different du sien !  
 Quelle vengeance ai-je à pretendre  
 Si je le veux aimer toujours.  
 Quoy ; ceder sans rien entreprendre ?  
 Non, il faut appeller la Haine à mon secours.  
 L'horreur de ces lieux solitaires  
 Par mon art va se redoubler.  
 Destournez vos regards de mes affreux mysteres,  
 Et sur tout empêchez Renaud de me troubler.



## SCÈNE III

3-3 ARMIDE : *Venez, venez, Haine implacable*

## Prelude

*viste*

7  
12  
19  
26

## SCÈNE IV

3-4 LA HAINE, CHŒUR : *Je responds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre*

## Prelude

7  
14  
21  
27  
35  
41

## Chœurs

46  
50  
54  
58

<sup>1</sup>Source : un *sol* est imprimé, corrigé en *mi*.

## 3-5 [Entrée]

Musical score for 3-5 [Entrée]. The score is in bass clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. It consists of four staves of music. The first staff starts with a repeat sign. The second staff has two first endings: the first is marked '1.' and the second is marked '2. *viste*'. The third staff continues the melody. The fourth staff has two first endings: the first is marked '1.' and the second is marked '2.'.

3-6 LA HAINE, CHŒUR : *Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse*

Musical score for 3-6 LA HAINE, CHŒUR. The score is in bass clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. It consists of six staves of music. The first staff starts with a repeat sign and is marked *[doux]*. The second staff has a first ending marked '1'. The third staff starts with a repeat sign and is marked *viste*. The fourth staff continues the melody. The fifth staff continues the melody. The sixth staff continues the melody and has two trills marked 't'.

## 3-7 Air

*viste*

Musical score for 3-7 Air. The score is in bass clef with a key signature of one flat and a 6/4 time signature. It consists of two staves of music. The first staff starts with a repeat sign. The second staff continues the melody.

<sup>1</sup>Source : un *mi* est imprimé, corrigé en *do*.

12



**3-8 LA HAINE, ARMIDE : Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne**



7



13



19



25



31



**3-9 Entr'acte**

*viste*



6



12



**FIN DU TROISIEME ACTE**

# ACTE QUATRIESME

## SCENE PREMIERE

4-1 UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *Nous ne trouvons par tout que des Gouffres ouverts*

### Prelude

*viste*

5

8

15

22

30

36

40

48

58

[Reprise du prélude]

*viste*

62

73

106

4-2 Air

6

SCENE II

4-3 LUCINDE, CHŒUR : *Voicy la charmante Retraite*

Chœur

12

22

4-4 Gavotte

7

<sup>1</sup>Source : un *la* est imprimé, corrigé en *si*.

## 4-5 Canaries

Musical score for 'Canaries' in bass clef, 6/8 time. The score consists of three staves. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill (t) on the third measure. The second and third staves continue the melody with similar rhythmic patterns.

4-6 LUCINDE, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Allons, qui vous retient encore ?*

Musical score for 'Allons, qui vous retient encore ?' in bass clef, 6/8 time. The score is divided into sections for 'Chœur' (Chorus) and includes various musical notations such as rests, trills (t), and first endings (1). The score consists of six staves. The first staff has rests of 5 and 8 measures. The second staff has a trill (t) on the eighth measure. The third staff has a rest of 6 measures. The fourth staff has a first ending (1) and a rest of 4 measures. The fifth staff has a trill (t) on the eighth measure and a rest of 3 measures. The sixth staff has rests of 64, 4, 30, and 6 measures.

## SCENE III

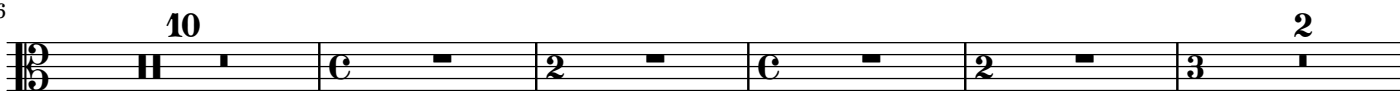
4-7 LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Je tourne en vain les yeux de toutes parts*

## Prelude

Musical score for 'Prelude' in bass clef, 2/4 time. The score consists of three staves. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second and third staves continue the melody with similar rhythmic patterns. The third staff has rests of 12, 17, 15, 5, 1, 2, and 2 measures.

<sup>1</sup>Source : un *la* est imprimé, corrigé en *si*.

66



## SCENE IV

4-8 MELISSE, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *D'où vient que vous vous destournez***MELISSE**

D'où vient que vous vous destournez  
De ces eaux & de cét ombrage ?  
Goustez un doux repos, Estrangers fortunez,  
Délassez-vous icy d'un pénible voyage.  
Un favorable sort vous appelle au partage  
Des biens qui vous sont destinez.

**UBALDE**

Est-ce vous, charmante Melisse ?

**MELISSE**

Est-ce vous, cher Amant, Est-ce vous que je voy ?

**UBALDE & MELISSE**

Au rapport de mes yeux je n'ose adjôuter foy.  
Se peut-il qu'en ces lieux l'Amour nous réunisse ?

**MELISSE**

Est-ce vous, cher Amant, est-ce vous que je voy ?

**UBALDE**

Est-ce vous, charmante Melisse ?

**LE CHEVALIER DANOIS**

Non, ce n'est qu'un charme trompeur,  
Dont il faut garder vostre cœur.  
Fuyez, faites vous violence.

**MELISSE**

Pourquoy faut-il encor m'arracher mon Amant ?  
Faut-il ne nous voir qu'un moment  
Après une si longue absence ?  
Je ne puis consentir à vostre esloignement.  
Je n'ay que trop souffert un si cruel tourment,  
& je mourray s'il recommence.

**UBALDE & MELISSE**

Faut-il ne nous voir qu'un moment  
Après une si longue absence ?

**LE CHEVALIER DANOIS**

Est-ce là cette fermeté  
Dont vous vous estes tant vanté ?  
Sortez de vostre erreur, la Raison vous appelle.

**UBALDE**

Ah ! que le Raison est cruelle !  
Si je suis abusé, pourquoy m'en avertir ?  
Que mon erreur me paroist belle !  
Que je serois heureux de n'en jamais sortir !

**LE CHEVALIER DANOIS**

J'auray soin malgré vous de vous en garantir.

[Reprise du prélude de la scène III]



6

**UBALDE**

Que devient l'objet qui m'enflame ?  
Melisse dispaioist soudain !  
Ciel ! faut-il qu'un fantosme vain  
Cause tant de trouble à mon ame ?

**Le Chevalier Danois**

Ce que l'amour a de charmant  
N'est qu'une illusion qui ne laisse après elle  
Qu'une honte éternelle.

Ce que l'Amour a de charmant  
N'est qu'un funeste enchantement.

**UBALDE & LE CHEVALIER DANOIS**

Ce que l'Amour a de charmant  
N'est qu'un funeste enchantement.

**UBALDE**

D'une nouvelle erreur songeons à nous deffendre,  
Evitons de trompeurs attraits,  
Ne nous destournons pas du chemin qu'il faut prendre  
Pour arriver à ce Palais.

**UBALDE & Le Chevalier Danois**

Fuyons les douceurs dangeuses  
Des illusions amoureuses :  
On s'egare quand on les suit ;  
Heureux qui n'en est pas seduit !

## 4-9 Entr'acte



6



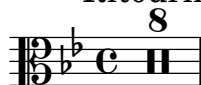
FIN DU QUATRIÈME ACTE

# ACTE CINQUIESME

## SCENE PREMIERE

### 5-1 ARMIDE, RENAUD : *Armide, vous m'allez quitter*

#### Ritournelle



#### RENAUD

Armide, vous m'allez quitter !

#### ARMIDE

J'ay besoin des Enfers, je vay les consulter ;

Mon art veut de la solitude ;

L'amour que j'ay pour vous cause l'inquietude

Dont me cœur se sent agiter.

#### RENAUD

Armide vous m'aller quitter !

#### ARMIDE

Voyez en quels lieux je vous laisse.

#### RENAUD

Puis-je rien voir que vos appas ?

#### ARMIDE

Les plaisirs vous suivrons sans cesse.

#### RENAUD

En est-il où vous n'estes pas ?

#### ARMIDE

Un noir pressentiment me trouble & me tourmente,

Il m'annonce un malheur que je veux prevenir ;

Et plus nostre bonheur m'enchanté,

Plus je crains de le voir finir.

#### RENAUD

D'une vaine terreur pouvez-vous estre atteinte,

Vous qui faites trembler le tenebreux sejour ?

#### ARMIDE

Vous m'apprenez à connoistre l'Amour,

L'Amour m'apprend à connoistre la crainte.

Vous brusliez pour la Gloire avant que de m'aimer,

Vous la cherchez par tout d'une ardeur sans esgale :

La Gloire est une Rivale

Qui doit toujours m'allarmer.

#### RENAUD

Que j'estois insensé de croire

Qu'un vain Laurier donné par la Victoire,

De tous les biens fût le plus precieux !

Tout l'Esclat dont brille la Gloire

Vaut-il un regard de vos yeux ?

Est-il un bien si charmant & si rare

Que celui dont l'Amour veut combler mon espoir.

#### ARMIDE

La severe Raison & le Devoir barbare

Sur les Heros n'ont que trop de pouvoir.

#### RENAUD

J'en suis plus amoureux plus la raison m'esclaire :

Vous aimer, belle Armide, est mon premier devoir,

Je fais ma gloire de vous plaire,

Et tout mon bonheur de vous voir.

#### ARMIDE

Que sous d'aimables loix mon ame est asservie !

#### RENAUD

Qu'il m'est doux de vous voir partager ma langueur.

#### ARMIDE

Qu'il m'est doux d'enchaîner un si fameux Vainqueur !

#### RENAUD

Que mes fers sont dignes d'envie !

#### RENAUD & ARMIDE ensemble

Aimons-nous, tout nous y convie,

Ah ! si vous aviez la rigueur

De m'oster vostre cœur

Vous m'osteriez la vie.

#### RENAUD

Non, je perdray plutôt le jour,

Que d'esteindre ma flâme.

#### ARMIDE

Non, rien ne peut changer mon ame.

#### RENAUD

Non, je perdray plutôt le jour,

Que de me dégager d'un si charmant Amour.

#### RENAUD & ARMIDE

Non, je perdray plutôt le jour,

Que d'esteindre ma flâme.

Non, rien ne peut changer mon ame.

Non, je perdray plutôt le jour,

Que de me dégager d'un si charmant Amour.

#### ARMIDE

Tesmoins de nostre amour extrême,

Vous, qui suivez mes loix dans ce sejour heureux

Jusques à mon retour par d'agreables jeux ;

Occupez le Heros que j'aime.

## SCENE II

### 5-2 Passacaille

<sup>1</sup>Source : un *si* b est imprimé, corrigé en *la*.



72

84

96

117

137

**5-3 UN AMANT FORTUNÉ, CHŒUR : *Les plaisirs ont choisi pour azile***

[Premier récit]

15

25

*Fin*

[Second récit]

23

42

56

76

87

[Troisième récit]

23

104

137

149

*On reprend le premier Recit & le premier couplet du Chœur de la Passacaille page 25, jusques à ce mot fin. Puis on jouë la Passacaille de violons page 24 & on reprend encore le premier Recit & le premier couplet du Chœur.*

**5-4 RENAUD : *Allez, éloignez-vous de moy***

**RENAUD**

Allez, éloignez-vous de moy  
 Doux Plaisirs, attendez qu'Armide vous rameine :  
 Sans la Beauté qui me tient sous sa loy  
 Rien ne me plaist, tout augmente ma peine.  
 Allez, éloignez-vous de moy  
 Doux plaisirs, attendez qu'Armide vous rameine.

## SCENE III

## 5-5 Prelude

Tacet **23**

5-6 RENAUD, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *Il est seul ; profitons d'un temps si precieux***UBALDE**

Il est seul ; profitons d'un temps si precieux.

**RENAUD**

Que vois-je ? quel esclat me vient fraper les yeux ?

**UBALDE**

Le Ciel veut vous faire connaistre  
L'erreur dont vos sens sont seduits.

**RENAUD**

Ciel ! quelle honte de paraistre  
Dans l'indigne estat où je suis !

**UBALDE**

Nostre General vous r'appelle ;  
La Victoire vous garde une Palme immortelle.  
Tout doit presser vostre retour.  
De cent divers Climats chacun court à la Guerre ;  
Renaud seul, au bout de la Terre,

Caché dans un charmant sejour,  
Veut-il suivre un honteux Amour.

**RENAUD**

Vains ornements d'une indigne molesse,  
Ne m'offrez plus vos frivoles attraits :  
Restes honteux de ma foiblesse,  
Allez, quittez-moy pour jamais.

**Le Chevalier Danois**

Desrobez-vous aux pleurs d'Armide,  
C'est l'unique danger dont vostre ame intrepide  
A besoin de se garentir.  
Dans ces lieux enchantez la Volupté preside,  
Vous n'en sçauriez trop tost sortir.

**RENAUD**

Allons, hastons-nous de partir.

## SCENE IV

5-7 ARMIDE, RENAUD, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !***ARMIDE**

Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !  
Vous partez ? Renaud ! vous partez ?  
Demons, suivez ses pas, volez, & l'arrestez ;  
Helas ! tout me trahit, & ma puissance est vaine.  
Renaud ! Ciel ! ô mortelle peine !  
Mes cris ne sont pas écoutez !  
Vous partez, Renaud ! vous partez ?  
Si je ne vous vois plus croyez-vous que je vive ?  
Ay-je pû meriter un si cruel tourment ?  
Du moins, comme Enemy, si ce n'est comme Amant,  
Emmenez Armide captive.  
J'iray dans les combats, j'iray m'offrir aux coups  
Qui seront destinez pour vous.  
Renaud, pourveu que je vous suive  
Le sort le plus affreux me paroistra trop doux.

**RENAUD**

Armide, il est temps que j'évite  
Le peril trop charmant que je trouve à vous voir.  
La Gloire veut que je vous quitte,  
Elle ordonne à l'Amour de ceder au Devoir.  
Si vous souffrez, vous pouvez croire  
Que je m'éloigne à regret de vos yeux,  
Vous regnerez toujours dans ma memoire,  
Vous serez après la Gloire  
Ce que j'aimeray le mieux.

**ARMIDE**

Non, jamais de l'Amour tu n'as senty le charme,  
Tu te plais à causer de funestes malheurs.  
Tu m'entends soupirer, tu vois coulez mes pleurs,  
Sans me rendre un soupir, sans verser une larme.

Par les nœuds les plus doux je te conjure en vain ;  
Tu suis un fier Devoir, tu veux qu'il nous separe :  
Non, non, ton cœur n'a rien d'humain,  
Le cœur d'un Tigre est moins barbare.  
Je mourray si tu parts, & tu n'en peut douter,  
Ingrat, sans toy je ne puis vivre.  
Mais après mon trépas ne crois pas éviter  
Mon Ombre obstinée à te suivre.  
Tu la verras s'armer contre ton cœur sans foy,  
Tu la trouveras inflexible,  
Comme tu l'as esté pour moy,  
Et sa fureur s'il est possible  
Esgalera l'amour dont j'ay brûlé pour toy.  
Ah ! la lumiere m'est ravie !  
Barbare est-tu content,  
Tu jouïs en partant  
Du plaisir de m'oster la vie.

**RENAUD**

Trop malheureuse Armide ! hélas !  
Que ton destin est déplorable.

**UBALDE & le Chevalier Danois**

Il faut partir, hâtez vos pas,  
La Gloire attend de vous un cœur inébranlable.

**RENAUD**

Non, la Gloire n'ordonne pas  
Qu'un grand Cœur soit impitoyable.

**UBALDE & le Chevalier Danois**

Il faut vous arracher aux dangeureux appas  
D'un objet trop aimable.

**RENAUD**

Trop malheureuse Armide ! hélas !  
Que ton destin est déplorable.

## SCENE V

5-8 ARMIDE : *Le perfide Renaud me fuit*

8



16  *t*

22 

29 

35 

42 

50 **Prelude** 

57 

64 

71 

78 *Lentement*  *Viste*

87 


94 


**5-9 Prelude**

*On reprend [ce] Prelude & on le jouë tres viste*

Tacet **23**

**5-10 [Air]**



7 

**FIN DU CINQUIESME ET DERNIER ACTE.**

Copyright © 2006-2014 Nicolas Sceaux <nicolas.sceaux@gmail.com>.

Sheet music from <http://nicolas.sceaux.free.fr> typeset using LilyPond version 2.19.3 on 2014-5-10.

Free to download, with the *freedom* to distribute, modify and perform.

Licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License, for details see: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>